

Contents

List of Contributors	9
----------------------------	---

<i>Elizaveta Khachaturyan and Álvaro Llosa Sanz</i> North and South as Spaces of Cultural Exchange	11
---	----

Part 1. North-South in Literature

<i>Ingela Johansson and Marianna Smaragdi</i> Sweden in the Eyes of the Southern European Reader: Translation and Reception of Swedish Fiction in Greece and Spain between 2000 and 2017	27
---	----

<i>Hanne Jansen</i> Imitation, Inertia, and Innovation: The Selection of Italian Literature for Translation into Danish	41
---	----

<i>Giorgia D'Aprile Østvær</i> Translating Swedish <i>realia</i> : The Case of Annika Thor's <i>En ö i havet</i> in Norwegian, English, Italian, and Spanish	57
--	----

<i>Iris Muñiz</i> Nordic Modernity, Nordic Feminism and Ibsen in the Spanish Silver Age	73
---	----

<i>Álvaro Llosa Sanz</i> Images from the North: Scandinavia and La Mancha as Boreal Places in Cervantes	87
---	----

<i>Ida Caiazza</i> A "Dissolute" Swedish Woman in Sicily. The Character of Ingrid Sjostrom in the Montalbano Series by Andrea Camilleri	99
---	----

<i>Svein Mønnesland</i> The Southerner as Hero. Henrik Angell's Heroic Image of Montenegrins and Serbs	113
--	-----

Part 2. The North and South in Other Cultural Production

Karolina Drozdowska

From Norway to Poland through Italy and then Back Again – Eugenio
Barba as an Intercultural Mediator (1962–1966) 133

Gaia Palesati

Le Villi by Giacomo Puccini: Transfiguration of a Myth 147

Agata Lubowicka

Norwegian “Polar Vikings” and Their Influence on the Polish
Discourse of Arctic Exploration in the Interwar Period 163

Part 3. South–North in New Perspectives

Ljiljana Šarić and Nataša Ristivojević-Rajković

From Heaven to Hell and Back: Representations of Scandinavia in
South Slavic Online Sources 183

Diana Santos and Ana Rita Ferreira

Norway Seen from a Portuguese Vantage Point – There and Here 197

Ann Elisabeth Laksfoss Cardozo

Cultural Encounters in Mañanaland 211

Elizaveta Khachaturyan

Discourses about Education: Norwegian Universities Seen by Italian
Academic Staff 225

List of Figures 239

List of Tables 241